

LE REPORTAGE MULTIMÉDIA COMME SUPPORT DE COMMUNICATION POUR ENSEIGNER L'EXPRESSION ORALE AU SUPÉRIEUR

Розглядається питання використання мультимедійного репортажу як опори для розвитку усного мовлення студентів вищої школи. Описано етапи та методи роботи з мультимедійним репортажем з метою формування у студентів комунікативної компетентності у монологічному мовленні.

Ключові слова: мультимедійний репортаж, монологічне мовлення, студенти, французька мова.

L'intégration d'une forte dimension culturelle dans l'enseignement des langues est le principe majoritaire de l'approche communicative. La finalité de cet enseignement est de rendre possible la communication active avec des locuteurs de la langue cible, car il n'est pas possible de communiquer en situation de vie sans partager un certain nombre de connaissances et de pratiques culturelles.

Les médias font partie de la culture générale d'une société. Comme le démontre J.-C. Beacco, l'analyse linguistique des discours des médias représente autrement la clé pour accéder à la «culture-civilisation» d'aujourd'hui et l'interpréter [5]. Les médias ont différentes fonctions sociales: informer, divertir, éduquer. Au moment où ils s'imposent comme une composante essentielle des sociétés contemporaines, l'éducation aux médias devient un enjeu éducatif majeur [1].

L'introduction des médias en cours de français langue étrangère (FLE) est réalisée de différentes manières et au moyen de différentes activités, toutes répondant au principal objectif de développer un apprentissage moderne de la langue et de la culture françaises. Parmi de nombreux ouvrages consacrés aux pratiques d'utilisation de différents médias (imprimé, radio, télévision, vidéo) en classe de FLE [4; 7; 9], un intérêt particulier suscite **le reportage multimédia** (désormais RM) en tant que support de communication polyvalent qui rassemble en lui toutes les possibilités de médias: *son, texte, image*. En fait, c'est un reportage numérique qui se définit par l'usage du «rich medias», c'est-à-dire l'ensemble

des techniques offrant de la diversité à l'article (mélange des médias) et de la profondeur au texte (liens interne et externe), en s'adaptant au mieux aux contraintes de la navigation en ligne [8].

D'un point de vue pédagogique, l'intégration du RM en cours de langue permettra aux étudiants d'être en contact avec des documents réels reflétant donc la culture et la langue telle que vécue et utilisée. Pourtant, ce support de communication n'est pas suffisamment étudié dans les recherches didactiques bien que son potentiel didactique nous paraisse évident.

Il est à noter que, dans nos recherches précédentes, nous avons dévoilé les avantages de l'introduction du RM dans le processus d'acquisition de la compétence médiatique [2], ainsi que de la compétence de compréhension orale de futurs enseignants de FLE [3]. Dans l'article présent, nous nous intéresserons à l'utilisation du RM en tant que ressource pédagogique potentielle pour l'enseignement de l'expression orale au supérieur et, en particulier, pour le développement de la compétence d'expression monologique des futurs enseignants de FLE.

Ainsi, **l'objectif de notre article** est d'étudier le RM comme support de communication pour enseigner l'expression monologique aux futurs enseignants de FLE. *Tout d'abord*, nous décrirons les caractéristiques d'un reportage multimédia et ses atouts pour l'enseignement de l'expression monologique au supérieur. *Ensuite*, nous présenterons les étapes de travail avec ce type de document authentique conformément aux étapes de l'acquisition par les apprenants de la compétence d'expression monologique. *Enfin*, nous proposerons un système d'activités et de tâches pour enseigner le monologue aux futurs enseignants avec support sur le RM.

Comme nous avons déjà mentionné ci-dessus, le RM *est un reportage numérique qui intègre texte, photos, vidéos, son et animations* (Fig.1).

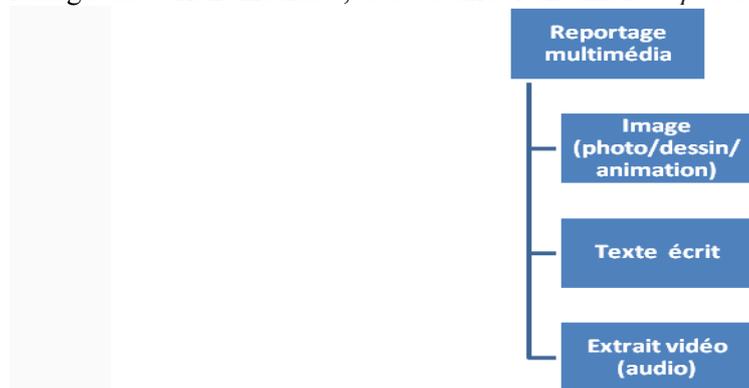


Fig. 1. Composantes d'un reportage multimédia

En plus, il peut contenir des éléments interactifs tels que des commentaires après le RM où les internautes laissent leurs opinions ou témoignages ce qui représente un avantage de plus dans l'enseignement de l'expression monologique aux étudiants. Les composantes d'un RM étaient étudiées en détails dans notre recherche précédente [2], c'est pourquoi dans le travail présent, vu notre objectif, nous examinerons son enjeu pour le développement de l'expression monologique des futurs enseignants de FLE.

Selon le Cadre européen [6], on peut définir une *compétence d'expression monologique* comme *capacité à produire des énoncés monologiques de différents types dans le contexte de divers sujets, thèmes ou situations de communication*. Cette compétence inclut un ensemble de savoirs et de savoir-faire linguistiques (lexicaux, morphosyntaxiques et phonologiques), socioculturels, discursifs (au niveau de types de discours, de l'articulation des phrases et de l'organisation des idées).

Le processus de l'acquisition de la compétence d'expression monologique comprend trois étapes essentielles: 1) apprendre à unir des phrases dans une unité superphrastique; 2) apprendre à s'exprimer librement au niveau superphrastique ou de texte avec toutes sortes de supports et 3) apprendre à s'exprimer librement au niveau de texte sans support.

Dans la didactique des langues, on distingue deux types de supports: « supports linguistiques » et « supports de communication ». Les premiers comprennent les mots-clés, le plan du récit, le schéma syntaxique, le tableau de substitution, la carte heuristique etc., c'est-à-dire, tout ce qui peut aider l'apprenant en lui fournissant des moyens linguistiques à organiser son énoncé sur le plan opérationnel. Les derniers incluent une multitude de documents authentiques qui servent à déclencher la communication en classe de langue et qu'on subdivise, selon le canal de réception des informations, en *écrits* (textes littéraires, poèmes, articles de presse etc.); *auditifs* (émissions de radio, chansons etc.); *visuels* (images, dessins, photos, schémas etc.); *audio-visuels* (films, dessins animés, émissions de télévision etc.); *multimédia* (cédéroms, dévédéroms, logiciels d'apprentissage, articles numériques etc.).

Il va de soi que le RM est un support de communication polyvalent, car, grâce à sa structure (Fig.1), il rassemble toutes sortes de supports : écrit, auditif, visuel ou audio-visuel. Cela représente un atout pour l'enseignement de l'expression monologique, puisque la lecture, l'audition, l'expression orale et écrite sont interdépendantes, de sorte que l'apprentissage de l'une contribue à l'acquisition de l'autre.

Il est clair que le choix des RM pour enseigner le monologue répond aux critères de choix de documents authentiques tels que: 1) le lien du RM avec le programme d'enseignement (thématiques, contenus linguistiques etc.); 2) l'accessibilité du sujet du RM au niveau des apprenants (âge, centres d'intérêt, pré-requis linguistiques et socioculturels); 3) la longueur du

RM (courts et moyens); 4) l'aspect fonctionnel (plus d'éléments il contient (texte, images, son), plus l'accès au sens est facile); 5) la fiabilité des informations (privilégier les sites officiels francophones ou les éditions web des journaux et revues français) [2, p.46].

Dans le processus de l'acquisition de la compétence monologique par les futurs enseignants de FLE avec support sur le RM, nous proposons de distinguer 4 étapes de travail: 1) *la découverte* qui prévoit la compréhension du document; 2) *la systématisation* qui comprend la manipulation avec des moyens linguistiques; 3) *la reproduction* qui vise l'expression guidée des apprenants; 4) *la production* qui vise l'expression libre des apprenants.

De cette manière, à l'étape de découverte les apprenants lisent le texte écrit, observent les images et écoutent un extrait audio / ou regardent un extrait vidéo. Les activités de cette étape visent à développer les savoir-faire et les habiletés langagiers de réception au niveau de texte. Vu que les tests de type *Vrai / Faux* ou *QCM* (*questions à choix multiples*) représentent des informations plus concrètes d'un RM, proposons en exemple quelques questions ouvertes générales qui seront compatibles à tout RM.

Travail avec les titre et sous-titre

- *Que vous évoque ce titre ?*

- *Quels peuvent être les sujets traités dans un document intitulé «...» ?*

- *De quoi va-t-on parler dans cet article? Que connaissez-vous déjà sur ce sujet? Où en avez-vous entendu parler? - Quelle est l'idée contenue dans le titre? - Quelles informations présente le chapeau du reportage?*

- *Quelles hypothèses pouvez-vous déjà faire sur le contenu du reportage ?*

- *À votre avis, de quoi s'agit-il dans l'article ?*

Travail avec les images (photos/ dessins)

- *Que vous évoque cette image ?*

- *Décrivez la (les) personne(s) que vous voyez.*

- *Que voyez-vous sur la photo ?*

- *Quels sont les lieux présentés ?*

Travail avec le texte écrit

- *Quel est le sujet de ce reportage ?*

- *Lisez l'article et repérez les principaux éléments de la situation de communication (Qui ? Où ? Quand?)*

- *L'article parle-t-il d'un événement passé, présent, futur ?*

- *Quel est le thème de l'article ?*

- *De quel événement parle le texte ?*

- *Quels sont les avantages de « ... » ? Quels en sont les inconvénients ?*

- *Y a-t-il des citations ou des exemples? A quoi servent-ils? – Repérez les arguments que donne l'auteur.*

- *Quelle conclusion fait l'auteur ?*

Travail avec l'extrait vidéo (audio)

- *Visionnez la vidéo (Écoutez l'audio) et répondez Vrai ou Faux.*

- *Choisissez la bonne réponse (test du type QCM).*

- *Repérez l'information principale et les détails*

données sur cette information.

- Visionnez la vidéo en vous concentrant sur les deux questions suivantes : 1) *Que voyez-vous (lieux, actions, personnes) ?* 2) *Qu'entendez-vous (bruits, musique, ambiance ...)?*

- Visionnez la deuxième / troisième fois la vidéo (Écoutez de nouveau) et répondez aux questions (*Qui ? Quoi ? Où ? Quand ? Comment ? Pourquoi ?*).

- Visionnez la vidéo et identifiez le plus possible d'informations différentes sur le sujet traité. Rédigez des phrases simples pour énoncer ces informations, une phrase par information.

- Les informations sont-elles données par les images ou le commentaire ? Faites la liste des informations données par les images et de celles données par les commentaires ou les interviews. Sont-elles de même nature ? Ont-elles la même importance ?

- Les informations que vous visionnez, et celles

que vous entendez, sont-elles les mêmes ? Sont complémentaires ? Sont différentes ?

Dans le contexte de l'approche actionnelle, on peut diviser la classe en plusieurs sous-groupes et donner à chacun une consigne différente. Par exemple, le 1^{er} groupe fait des activités de compréhension écrite et visuelle en travaillant avec le titre du reportage et les photos. Le 2^{ème} groupe fait des activités de compréhension écrite en travaillant avec le texte écrit du RM. Le 3^{ème} groupe fait des activités de compréhension audio-visuelle (ou orale) en travaillant avec l'extrait vidéo (ou audio). Ainsi, chaque groupe détient des informations importantes pour la compréhension du document. Ensuite, les résultats sont mis en commun pour reconstituer le sens du RM.

On peut proposer aux étudiants de remplir une grille de synthèse sur des informations reçues (Tab. 1):

Tableau 1

Grille de compréhension d'un reportage multimédia

	Texte	Photo	Vidéo (Audio)
Thème/ Sujet			
Idée principale / mots clés			
Information 1 / Argument 1			
Information 2 / Argument 2			
Information 3 / Argument 3			
.....			

Cette étape de compréhension des informations est étroitement liée à l'expression orale où les apprenants présentent leurs réponses oralement en développant, de cette manière, la compétence monologique au niveau de phrase ou au niveau superphrastique.

L'étape de systématisation a pour but de réviser (repérer, conceptualiser et systématiser) des connaissances linguistiques (lexicales, grammaticales ou phonétiques) en contexte d'un RM. Les apprenants travaillent de façon individuelle en faisant des activités de réception (repérage orale / écrite), de substitution, de transformation ou de réemploi. Par exemple,

- Lisez le texte et repérez les verbes au Conditionnel présent.

- Complétez les phrases ci-dessous avec les pronoms démonstratifs.

- Voici quelques extraits du reportage. Écoutez et retrouvez les adverbess manquants.

- Écoutez le reportage et repérez le champ lexical au sujet « Loisirs ».

- Complétez la transcription du reportage par les mots manquants.

- Lisez avec une bonne intonation l'extrait proposé, etc.

À cette étape, on peut proposer aux étudiants des activités de grammaire ou de vocabulaire complémentaires dans le but de faire acquérir les savoir-faire linguistiques au niveau de phrase ou au niveau superphrastique. En ce qui concerne la phonétique, on insiste sur une bonne prononciation et on fera, au be-

soin, des exercices de correction.

À l'étape de reproduction les apprenants perfectionnent leurs savoir-faire linguistiques et les habiletés langagiers. Cette phase a pour but de développer l'expression monologique au niveau superphrastique/ et au niveau de texte avec support sur un RM. Toutes sortes d'activités à partir des informations lues, vues ou entendues sont proposées. Par exemple:

- Parlez des problèmes évoqués dans le reportage multimédia.

- Faites le résumé/ le compte-rendu de l'article lu.

- Quelles informations complémentaires apportent les images ?

- À quelle partie du texte pouvez-vous associer la photo / le dessin/ le schéma ?

- La légende interprète-t-elle bien la photo ?

- La photo a-t-elle un sens pour l'article ? - Quel type de document vidéo est-ce (interview/ témoignage /extrait du film / clip etc.) ?

- La vidéo apporte-t-elle des informations complémentaire au texte ou illustre-t-elle tout simplement une certaine information du texte ?

- Quelles informations complémentaires apporte la vidéo ?

- Les images illustrent-elles bien le sujet présenté ? Justifiez vos propos.

- Choisiriez-vous d'autres images pour compléter le sommaire ? Si oui, lesquelles ?

- Faites un exposé du reportage multimédia d'après le plan..

A l'étape de production les apprenants expriment leurs opinions et commentent les informations reçues dans un RM. Les tâches de cette étape visent à développer l'expression monologique libre des étudiants au niveau de texte.

- *Quel est d'après vous l'intérêt du sujet traité ?*
- *Quelles informations factuelles avez-vous retenues ?*
- *Le sujet vous paraît-il bien traité ? Pourquoi ?*
- *Quelle est votre opinion personnelle sur le sujet traité ?*
- *Le reportage vous paraît-il objectif ou subjectif? Expliquez votre opinion. - Laissez votre commentaire sur le forum de discussion (en bas du RM).*

En plus, à cette étape, on peut proposer aux étudiants de réaliser un projet de classe sur la production d'un reportage multimédia, par exemple : - *Rédigez un court reportage pour présenter le sujet « ... ». Accompagnez-le de photos et de vidéo.* Chaque groupe a une tâche : 1) la rédaction du texte écrit du reportage ; 2) le choix de photos et la rédaction de la légende pour les photos ; 3) l'enregistrement d'un extrait audio ou vidéo. Par ailleurs, il existe des logiciels gratuits pour le traitement et le montage du son (<http://audacity.sourceforge.net>) ou de la vidéo (www.framasoft.net/rubrique236.html). De même, les ordinateurs personnels sont équipés de logiciel *Windows Movie Maker* qui permet de créer les vidéos et de les mettre sur Internet. Tout cela peut servir de support dans la réalisation d'un RM par les étudiants.

En guise de conclusion, notons que l'utilisation de RM comme support de communication s'inscrit dans la logique de l'approche communicationnelle-actionnelle. D'une part, il comprend tous les contenus nécessaires à l'acquisition de la compétence monologique en créant un lien entre la compréhension (orale, écrite, visuelle et audio-visuelle) et la production orale. D'autre part, produire un RM permet d'aborder les quatre compétences et d'apprendre les apprenants à réaliser des tâches d'analyse, d'écriture et d'expression orale. En perspective, nous étudierons l'enjeu du reportage multimédia pour l'acquisition intégrée des quatre compétences communicatives (compréhension écrite et orale/ expression

écrite et orale) des futurs enseignants de FLE.

Références

1. Концепція впровадження медіа-освіти в Україні (*Схвалено постановою Президії Національної академії педагогічних наук України 20 травня 2010 року, протокол № 1-7/6-150*) – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.ispp.org.ua/news_44.htm
2. Руснак Д.А. Мультимедійний репортаж як засіб формування іншомовної медіакомпетентності у студентів мовних спеціальностей / Д.А. Руснак. // *Іноземні мови.* – 2015. – №2. – С. 45–49.
3. Руснак Д.А. Використання мультимедійного репортажу у процесі формування рецептивної комунікативної компетенції у студентів ВНЗ / Д.А. Руснак. – Матеріали Всеукр. наук.-практ. Інтернет-конференції «Інноваційні технології у контексті іншомовної підготовки фахівця» [Електронний ресурс]. – Полтава: ПолтНТУ, 2015. – Режим доступу: http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*8801.
4. Apprendre et enseigner avec TV5 – [Ressource électronique]. – Disponible sur: http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_enseigner.php.
5. Beacco J.-C. Les dimensions culturelles des enseignements de langue / Jean-Claude Beacco. – Paris: Hachette, 2000. – 192 p.
6. Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. – Didier, 2000. – 190 p.
7. Enseigner avec l'audiovisuel. Le kit pédagogique. – [Ressource électronique]. – Disponible sur: http://www1.rfi.fr/lffr/articles/139/article_4264.asp
8. L'écriture web, c'est quoi? – [Ressource électronique]. – Disponible sur: <http://www.24hdansunedaction.com/web/4-lecriture-web-cest-quoi/>
9. Moffarts M.B. Exploitation de documents authentiques grâce à Internet : – [Ressource électronique] – Disponible sur: http://www.form-a-com.org/index.php?option=com_content&view=article&id=59:exploitation-de-documents-authentiques-grace-a-internet&catid=5:tice&Itemid=3

Рассматривается вопрос использования мультимедийного репортажа в качестве опоры для развития монологической речи у студентов. Описаны этапы и методы работы с мультимедийным репортажем с целью формирования у студентов коммуникативной компетентности в монологической речи.

Ключевые слова: мультимедийный репортаж, монологическая речь, студенты, французский язык.

Dans l'article il s'agit de l'utilisation du reportage multimédia en tant que support de communication pour enseigner l'expression orale aux étudiants en FLE. On a décrit les atouts de l'utilisation du reportage multimédia dans le processus de l'enseignement du monologue aux futurs enseignants de FLE, ainsi que les phases de travail et les activités à la base de ce document multimédia.

Mots clés: reportage multimédia, expression monologique, étudiants, français.